

**CONTRAT DE LICENCE DE STATISTIQUE CANADA**  
**POUR L'UTILISATION DE MICRODONNÉES**  
**POUR UN PRODUIT OFFERT SANS FRAIS**

**ENTRE :**

SA MAJESTÉ LA REINE du chef du Canada, représentée aux fins de la Loi sur la statistique par le ministre de l'Industrie, (ci-après dénommée le « propriétaire »);

**ET :**

*(Nom de l'autre partie),*

(ci-après dénommé « l'acquéreur de licence »).

ATTENDU QUE Sa Majesté la Reine du chef du Canada est le propriétaire légitime des microdonnées qui doivent faire l'objet d'une licence;

ET ATTENDU QUE l'acquéreur de licence souhaite utiliser ces microdonnées;

les deux parties CONVIENNENT de ce qui suit :

**DÉFINITION**

1. « Fichier de microdonnées » désigne une série de données non-identifiables concernant les caractéristiques des répondants ayant participé à l'enquête désignée à l'article 2.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**

2. (1) Le fichier de microdonnées qui fait l'objet du présent contrat a trait au fichier de microdonnées à grande diffusion de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes, cycle 3.1 (2005), version sur CD-ROM (numéro 82M0013XCB au catalogue).
- (2) Ce fichier de microdonnées est fourni à des fins statistiques et de recherche et ne doit être utilisé à aucune autre fin sans le consentement écrit du propriétaire.

**AGENT DE LIAISON ET DÉPOSITAIRE**

3. (1) L'acquéreur de licence délègue par les présentes \_\_\_\_\_ comme agent de liaison; le propriétaire devra s'adresser à cette personne pour toute question relative au présent contrat.
- (2) L'agent de liaison désigné au paragraphe (1) ne pourra être remplacé que sur avis écrit communiqué au propriétaire.
- (3) L'acquéreur de licence désigne par les présentes \_\_\_\_\_ comme dépositaire attitré du fichier de microdonnées; cette personne doit veiller à

l'utilisation adéquate et à la garde du fichier conformément aux dispositions du présent contrat.

### **LIVRAISON DU PRODUIT**

4. (1) Le propriétaire devra fournir dans les meilleurs délais possibles un exemplaire du fichier de microdonnées à l'agent de liaison de l'acquéreur de licence et cet exemplaire devra être reproduit sur le support d'information dont auront convenu les parties.
- (2) Le propriétaire fournira à l'acquéreur de licence toute documentation appropriée se rattachant au fichier de microdonnées fourni en vertu du présent contrat qui est raisonnablement nécessaire pour l'utilisation du fichier de microdonnées.

### **PROPRIÉTÉ**

5. Le fichier de microdonnées et la documentation pertinente demeurent en tout temps la propriété exclusive du propriétaire, les parties ayant convenu que le présent contrat prévoit l'attribution d'une licence pour l'utilisation du fichier de microdonnées et de la documentation pertinente et qu'aucune clause de ce document n'est censée attribuer à l'acquéreur de licence un droit de propriété quelconque sur le fichier de microdonnées ou la documentation pertinente.

### **LICENCE**

6. (1) Par les présentes, le propriétaire accorde à l'acquéreur de licence une licence non exclusive, incessible et non transmissible pour utiliser le fichier de microdonnées et la documentation pertinente fournis en vertu de l'article 4 à des fins statistiques et de recherche.
- (2) L'utilisation de ce produit est limitée à l'acquéreur de licence et à ses employés. Le produit ne peut être reproduit et transmis à des personnes ou organisations à l'extérieur de l'organisme de l'acquéreur de licence.
- (3) L'acquéreur de licence ne doit pas apparier les enregistrements sur le fichier de microdonnées à d'autres fichiers de données en vue de ré-identifier les répondants dont les caractéristiques sont enregistrées sur le fichier.
- (4) Il incombe à l'acquéreur de licence de veiller à ce qu'ils soient utilisés conformément aux conditions du « CONTRAT DE LICENCE D'UTILISATION FINALE », tel que décrit dans l'Annexe A.

### **DÉCLARATION ET GARANTIE**

7. Le propriétaire garantit que le médium qui contient le fichier de microdonnées fourni à l'acquéreur de licence sera exempt de vice de fabrication pendant une période de 90 jours suivant la date d'acquisition. La seule obligation du propriétaire et le seul recours de l'acquéreur de licence en ce qui concerne la garantie qui précède sera pour le propriétaire de remplacer le médium défectueux sans frais à l'acquéreur de licence aussitôt que le médium sera retourné au propriétaire. Sauf énoncé ici, le propriétaire ne fait aucune

déclaration ni n'offre aucune garantie, explicite ou implicite, relativement à la valeur du fichier de microdonnées ou de la documentation pertinente du point de vue commercial ou à tous autres égards.

## **PUBLICATION DE DONNÉES PAR L'ACQUÉREUR DE LICENCE**

8. (1) Pour la publication de tous renseignements fondés sur le fichier de microdonnées prévu dans le présent contrat, l'acquéreur de licence devra fournir la note aux utilisateurs suivante :  
  
« Cette analyse est fondée sur des données anonymes du fichier de microdonnées à grande diffusion de l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes, cycle 3.1 (2005), de Statistique Canada. Tous les calculs effectués à l'aide de ces microdonnées sont la responsabilité de (*nom de l'utilisateur*) tandis que l'utilisation et l'interprétation de ces données sont uniquement la responsabilité des auteurs ».
- (2) L'acquéreur de licence doit informer Statistique Canada des résultats des travaux de recherche effectués à l'aide du fichier de microdonnées.

## **RESPONSABILITÉ**

9. Le propriétaire se dégage de toute responsabilité face à l'acquéreur de licence en ce qui concerne les lacunes de toute sorte que pourraient révéler le fichier de microdonnées ou la documentation pertinente prévu aux termes du présent contrat ou en ce qui concerne les préjudices de toute sorte qui pourraient découler de ces lacunes ou s'y rattacher d'une façon ou d'une autre.

## **INDEMNISATION**

10. L'acquéreur de licence devra en tout temps tenir indemne et à couvert le propriétaire et ses représentants de tous dommages ou frais ou de toutes réclamations, pertes, dépenses, poursuites ou autres recours à la justice, réels ou envisagés, ayant trait d'une manière ou d'une autre à l'utilisation du fichier de microdonnées ou de la documentation pertinente prévu aux termes du présent contrat.

## **DURÉE**

11. Le présent contrat entre en vigueur au moment de la signature par les deux parties intéressées et il le reste jusqu'à ce qu'on décide d'y mettre fin suivant les dispositions ci-après.

## **RÉSILIATION**

12. (1) Le propriétaire peut, sur un avis écrit de 10 jours adressé à l'acquéreur de licence, mettre fin au présent contrat dans l'éventualité où les termes et conditions du contrat seraient violés par l'acquéreur de licence.

- (2) Le propriétaire peut, sur un avis écrit de 10 jours adressé à l'acquéreur de licence, mettre fin au présent contrat sans cause
- (3) Si le présent contrat est résilié en vertu des paragraphes 12(1) ou 12(2) après que l'acquéreur de licence ait reçu le fichier de microdonnées, l'acquéreur de licence devra retourner le fichier et la documentation pertinente prévus aux termes du présent contrat, ainsi que toutes les copies, au propriétaire.
13. Tout avis qui doit être signifié au propriétaire ou à l'acquéreur de licence devra être envoyé par courrier recommandé à :
- Enquête sur la santé dans les *(Adresse de l'acquéreur de licence)*  
collectivités canadiennes  
Division de la statistique de la santé  
Parc Tunney  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6
14. Les articles 9 et 10 du présent contrat demeurent en application même après résiliation du dit contrat en vertu de l'article 12.

### **MODIFICATION**

15. Pour être valable, toute modification au présent contrat doit être mise par écrit et ratifiée par les parties intéressées.

### **ACCORD INDIVISIBLE**

16. Le présent contrat constitue un accord indivisible entre les parties en matière d'utilisation des microdonnées et il annule toutes les négociations ou communications antérieures ainsi que toutes autres ententes à moins que ces négociations, communications ou autres ententes ne soient citées dans le présent document.

### **LÉGISLATION APPLICABLE**

17. Le présent contrat sera soumis aux lois en vigueur dans la province/territoire de \_\_\_\_\_ et aux lois fédérales applicables et devra être interprété en conformité avec celles-ci.

Le présent contrat a été ratifié au nom du propriétaire et de l'acquéreur de licence par :

**POUR LE PROPRIÉTAIRE :**

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Julie McAuley, Directrice  
Division de la statistique de la santé  
Statistique Canada

**POUR L'ACQUÉREUR DE LICENCE :**

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nom / Titre de l'autre partie

## **Annexe A**

### **ENTENTE DE LICENCE D'UTILISATION FINALE** **POUR UN PRODUIT OFFERT SANS FRAIS**

#### **DROIT D'AUTEUR**

Le gouvernement du Canada (Statistique Canada) est le propriétaire ou le concessionnaire de tous les droits de propriété intellectuelle (dont les droits d'auteur) rattachés à ce produit de données. Sur paiement de la redevance requise, vous (appelés ci-après « le titulaire de la licence ») obtenez une licence non exclusive, incessible et non transmissible d'utilisation de ce produit de données conformément aux modalités de la présente entente. Cette licence ne constitue pas la vente d'une partie ou de la totalité des droits du (des) propriétaire(s).

#### **CONDITIONS D'UTILISATION**

1. Tous les avis de droit d'auteur et de propriété et les conditions d'utilisation liés à ce produit de données doivent être communiqués à tous les utilisateurs de ce produit de données.
2. Le titulaire de la licence ne doit louer, donner à bail, prêter, accorder en vertu d'une sous-licence, ni transférer ou vendre aucune partie du produit de données ni aucun des droits prévus par la présente entente à quelque personne à l'extérieur de l'organisme titulaire de la licence ou à quelque autre organisme.
3. Le titulaire de la licence ne doit ni désassembler, ni décompiler, ni décortiquer de quelque façon que ce soit les logiciels qui font partie de ce produit de données.
4. Le titulaire de la licence ne doit utiliser aucune partie de ce produit de données pour élaborer ou mettre au point tout autre produit de données ou tout autre service de données à des fins de diffusion ou de mise en marché.
5. Le titulaire de la licence a droit de faire un usage raisonnable du contenu de ce produit de données uniquement à des fins de recherche personnelle, organisationnelle ou de politique gouvernementale ou à des fins éducatives. Cette permission comprend l'utilisation du contenu dans des analyses et dans la communication de résultats et conclusions de ces analyses, y compris la citation de quantités limitées de renseignements complémentaires extraits du produit de données dans de tels documents. Dans tous ces cas, la source des données doit être citée dans tous les documents et toutes les communications au moyen de la mention suivante qui doit figurer au bas de chaque tableau et graphique :  
*Source (ou « Adapté de », s'il y a lieu) : Statistique Canada, nom du produit, numéro au catalogue du produit, et date de référence du produit.*
6. Le titulaire de la licence devra obtenir la permission de Statistique Canada avant de publier une quantité importante de données extraites du produit de données sous quelque format que ce soit.
7. Toute violation de la présente entente la rend nulle et sans effet. La présente entente sera automatiquement résiliée, sans préavis, si le titulaire de la licence ne respecte pas l'une quelconque de ses modalités. Suite à une résiliation, le titulaire de la licence doit immédiatement retourner ce produit de données à Statistique Canada ou le détruire et certifier sa destruction par écrit à Statistique Canada.

#### **GARANTIES ET DÉSISTEMENTS**

Le produit de données est fourni «tel quel», et Statistique Canada ne donne aucune garantie explicite ou implicite, qui comprend une garantie de commerciabilité et d'adaptation à une fin particulière, mais ne se limite pas à cette garantie. En aucune circonstance, Statistique Canada ne sera tenu responsable des dommages indirects, réels, conséquents ou de tout autre dommage, quelle qu'en soit la cause, liés à l'utilisation du produit de données.

#### **ACCEPTATION DES CONDITIONS**

Il VOUS INCOMBE de veiller à ce que votre utilisation de ce produit de données soit conforme aux modalités de la présente entente et de demander préalablement à Statistique Canada la permission écrite d'utiliser le produit à des fins qui ne sont pas autorisées ou précisées dans la présente entente.

**TOUTE UTILISATION QUELLE QU'ELLE SOIT DE CE PRODUIT DE DONNÉES ATTESTE QUE VOUS ACCEPTEZ LES MODALITÉS DE LA PRÉSENTE ENTENTE. TOUTE VIOLATION DE CES CONDITIONS PEUT AVOIR COMME CONSÉQUENCE LA RÉVOCATION DE CETTE LICENCE.**

**Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à :**

Services d'octroi de licences  
Division du marketing, Statistique Canada  
Immeuble R.H. Coats, 9ième étage, section A  
Ottawa (Ontario) K1A 0T6, Canada

Courriel : [licensing@statcan.ca](mailto:licensing@statcan.ca)  
Téléphone : (613) 951-1122  
Télécopieur : (613) 951-1134

© Statistique Canada, 2005